

RAAD VAN STATE, AFDELING ADMINISTRATIE.

A R R E S T

**nr. 91.900 van 27 december 2000
in de zaak A. 92.900/VII-21.773.**

In zake : XXX,
die woonplaats kiest bij
Advocaat P. DELVAUX DE FENFFE,
kantoor houdende te BRUSSEL,
Zwitserlandstraat 29

tegen :

1. de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen,
2. de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Binnenlandse Zaken.

DE Wnd. VOORZITTER VAN DE VIIE KAMER,

Gezien het verzoekschrift dat XXX, van Joegoslavische nationaliteit, op 22 juni 2000 heeft ingediend om de schorsing van de tenuitvoerlegging te vorderen van de beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen van 20 april 2000 tot bevestiging van de beslissing van de Minister van Binnenlandse Zaken van 25 januari 1999 tot weigering van verblijf, met bevel om het grondgebied van het Rijk te verlaten, aan de verzoekende partij ter kennis gebracht op 25 april 2000;

Gelet op de beschikking van 7 juli 2000 waarbij aan de verzoekende partij het voordeel van de kosteloze rechtspleging wordt verleend;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op de artikelen 17 en 18, en op artikel 43, 2/, van het konink-lijk besluit van 9 juli 2000 houdende bijzondere procedureregeling inzake geschillen over beslissingen betreffende de toegang tot het grondgebied, het

verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

Gezien de nota's van de verwerende partijen;

Gezien het verslag opgemaakt door Eerste Auditeur-afdelingshoofd H. VERHULST;

Gelet op de kennisgeving van het verslag aan de partijen;

Gelet op de beschikking van 6 oktober 2000 waarbij de terechtzitting bepaald wordt op 10 november 2000;

Gehoord het verslag van Staatsraad D. MOONS;

Gehoord de opmerkingen van Advocaat St. LAUWERS die, loco Advocaat P. DELVAUX DE FENFFE verschijnt voor de verzoekende partij, van Adjunct-adviseur Fr. DE NEVE die verschijnt voor de eerste verwerende partij, en van Advocaat E. MATTERNE, die verschijnt voor de tweede verwerende partij;

Gehoord het andersluidend advies van Eerste Auditeur R. VANDER ELSTRAETEN;

Gelet op titel VI, hoofdstuk II, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

1. Overwegende dat de voornaamste gegevens van de zaak als volgt kunnen worden samengevat :

1.1. De verzoekende partij komt België binnen op 18 juli 1998 en verklaart zich vluchteling op 20 juli 1998.

1.2. Op 25 januari 1999 neemt de Minister van Binnenlandse Zaken een beslissing tot weigering van verblijf, met bevel om het grondgebied van het Rijk te verlaten.

1.3. Op 20 april 2000 bevestigt de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen deze beslissing. De bevestigende beslissing van de Commissaris-generaal is als volgt gemotiveerd :

"Betrokkene die op 20 juli 1998 de status van vluchteling heeft aangevraagd, heeft geen gevolg gegeven aan de vraag om inlichtingen die hem werd toegestuurd op 16 februari 2000 naar zijn in België gekozen woonplaats.

Bij toepassing van art. 52, par. 2, al. 4 van de wet van 15 december 1980, zoals gewijzigd door de wet van 18 juli 1991 en de wet van 6 mei 1993, bevestigt de Commissaris-generaal de verblijfsweigering besloten door de gemachtigde van de Minister van Binnenlandse Zaken op 25 januari 1999.

De Commissaris-generaal meent dat de betrokken vreemdeling in de huidige omstandigheden mag worden teruggedleid naar de grens van het land dat hij ontvlucht is, en waar, volgens zijn verklaring, zijn leven, zijn fysieke integriteit of zijn vrijheid in gevaar zou verkeren."

2. Overwegende dat de tweede verwerende partij in wat zij kwalificeert als een exceptie van onontvankelijkheid eigenlijk vraagt om buiten de zaak te worden gesteld; dat dit verzoek niet kan worden ingewilligd, daar zij de auteur is van de genomen verwijderingsmaatregel en belast is met de tenuitvoerlegging ervan;

3. Overwegende dat de exceptie van laattijdigheid opgeworpen door de tweede verwerende partij, feitelijke grondslag mist, vermits de verzoekende partij haar verzoekschrift indient op 22 juni 2000, gericht tegen de bestreden beslissing, die haar op 25 april 2000 wordt ter kennis gebracht;

4.

Overwegende dat krachtens artikel 17, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State slechts tot schorsing van de tenuitvoerlegging kan worden besloten onder de dubbele voorwaarde dat ernstige middelen worden aangevoerd die de vernietiging van de aangevochten akte of verordening kunnen verantwoorden en dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de bestreden akte of verordening een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen;

4.1.1. Overwegende dat de verzoekende partij, wat de eerste voorwaarde betreft, een eerste middel aanvoert, afgeleid uit de schending van artikel 51/4 van de wet van 15 december 1980 en uit de schending van het algemeen rechtsbeginsel van de rechten van verdediging, doordat de verzoekende partij niet werd gehoord door het Commisariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, wat te wijten is aan de omstandigheid dat de verzoekende partij de inhoud van de brief van 16 februari 2000 van de Commissaris-generaal niet heeft begrepen, omdat die brief in het Nederlands was opgesteld, terwijl de proceduretaal het Frans is; dat de verzoekende partij daaraan toevoegt dat bij voornoemde brief minstens een vertaling in het Albanees diende te worden gevoegd, gelet op het cruciaal belang van voormelde brief voor het verder verloop van de asielprocedure;

Overwegende dat, enerzijds, uit de verklaring van 20 juli 1998 afgelegd door de verzoekende partij bij toepassing van artikel 51/4, ingevoegd in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, door artikel 2 van de wet van 10 juli 1996, blijkt, dat de verzoekende partij om de bijstand van een Albanese tolk heeft verzocht en

dat zij erkent erover geïnformeerd te zijn dat de taal waarin haar asielaanvraag zal worden onderzocht het Nederlands is; dat, anderzijds, Advocaat J. ANTHONIS, met kantoor te Herentals, op 9 december 1999 per fax laat weten dat hij als raadsman optreedt voor de verzoekende partij; dat op 10 februari 2000 het Commissariaat-generaal antwoordt dat het nota neemt van het optreden van voornoemde Advocaat in deze zaak; dat uit wat voorafgaat volgt, dat op 16 februari 2000 (zijnde de datum van de uitnodiging verstuurd door het Commissariaat-generaal), het Commissariaat-generaal ervan kon en mocht uitgaan dat voornoemde Advocaat gemandateerd was om voor de verzoekende partij op te treden en dat er bijgevolg geen taalprobleem zou opduiken; dat tenslotte, de verzoekende partij het inlichtingenblad van het Commissariaat-generaal in het Albanees heeft ingevuld, zodat zij haar vluchtmotieven in een voor haar verstaanbare taal heeft kunnen uiteenzetten;

Overwegende dat uit de vorige consideransen volgt dat het eerste middel niet ernstig is;

4.1.2. Overwegende dat de verzoekende partij een tweede middel afleidt uit de schending van artikel 52 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en uit de artikelen 2 en 3 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de formele motivering van de bestuurshandelingen, uit de afwezigheid van draagkrachtige motieven en uit de schending van het ministerieel besluit van 17 mei 1995, gewijzigd bij ministerieel besluit van 25 december 1996, houdende delegatie van de bevoegdheden van de Minister van Binnenlandse Zaken, betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

Overwegende dat de eerste verwerende partij op 16 februari 2000 een brief verstuurt naar de verzoekende partij, waarvan de inhoud als volgt luidt :

"(...)

Mijnheer,

Gezien de recente veranderingen in Kosovo en met het oog op het onderzoek van uw asielaanvraag, verzoek ik U mij schriftelijk mee te delen of u de procedure tot het bekomen van de status van vluchteling wenst voort te zetten.

In geval van bevestigend antwoord verzoek ik U mij schriftelijk de motieven uiteen te zetten die U ertoe hebben aangezet Kosovo te ontvluchten alsook de motieven die U doen geloven dat uw leven of uw vrijheid nog steeds in gevaar zou zijn ondanks de hierboven aangehaalde veranderingen. Gelieve mij uw antwoord in het Nederlands, het Frans of het Engels te bezorgen.

De Commissaris-generaal zal op basis van de elementen van het dossier met inbegrip van uw antwoord op deze brief oordelen of het opportuun is U op te roepen.

Ik vestig uw aandacht op artikel 52, § 2, al. 4 van de Vreemdelingenwet dat de Commissaris-generaal toelaat een bevestigende beslissing van weigering van verblijf te nemen indien U niet antwoordt op dit verzoek om inlichtingen binnen de maand na de verzending ervan.

(...)." ;

Overwegende dat op dezelfde datum de eerste verwerende partij een inlichtingenformulier verstuurt naar de verzoekende partij, die laatstgenoemde op 22 februari 2000 invult en dat stuk nr. 8 van het administratief dossier uitmaakt; dat het inlichtingenformulier blijkbaar in het Albanees werd ingevuld en niet in het Nederlands, het Frans of het Engels, zoals gevraagd in voormelde brief van 16 februari 2000;

Overwegende dat in de huidige stand van de procedure vaststaat dat met de inhoud van het inlichtingenformulier, bij het nemen van de bestreden beslissing geen rekening werd gehouden door de eerste

verwerende partij, wat blijkt uit de inhoud van de bestreden beslissing; dat immers niet kan worden overwogen, zoals de bestreden beslissing dat doet, dat de verzoekende partij geen gevolg heeft gegeven aan de vraag om inlichtingen die op 16 februari 2000 werd verstuurd naar de verzoekende partij; dat aldus, op het eerste gezicht, de bestreden beslissing zowel de formele als de materiële motiveringsplicht schendt, dat in die mate het tweede middel ernstig is;

4.2. Overwegende dat, wat de tweede voorwaarde betreft, het moeilijk te herstellen ernstig nadeel van de verzoekende partij, op dit ogenblik voortvloeit uit de omstandigheid dat geen rekening werd gehouden met de inhoud van het inlichtingenformulier bij de beoordeling van de asielaanvraag van de verzoekende partij, die zal instaan voor een vertaling in het Nederlands of eventueel in het Frans of het Engels van de inhoud van het inlichtingenformulier, binnen een termijn, te bepalen door de eerste verwerende partij;

5. Overwegende dat is voldaan aan de twee door artikel 17, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State cumulatief opgelegde voorwaarden,

B E S L U I T :

Artikel 1.

Bevolen wordt de schorsing van de tenuitvoerlegging van de beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen van 20 april 2000 tot bevestiging van de beslissing van de Minister van Binnenlandse Zaken van 25 januari 1999 tot weigering van verblijf met bevel om het grondgebied van het Rijk te verlaten, aan de verzoekende partij op 25 april 2000 ter kennis gebracht.

Artikel 2.

De kosten worden voorbehouden.

Aldus te Brussel, na beraad, uitgesproken in
openbare terechtzitting, op zevenentwintig december
tweeduizend, door :

de HH. D. MOONS, wnd. kamervoorzitter,
staatsraad,
K. VANHOUTTE, griffier.

De griffier,

De voorzitter,

K. VANHOUTTE.

D. MOONS.